

Mówimy po słowacku! Hovoríme poľsky

Regulamin kursów językowych

Regulamin kursów językowych dla pracowników instytucji publicznych i organizacji pozarządowych organizowanych przez Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TRITIA z ograniczoną odpowiedzialnością, w ramach mikroprojektu pt.: „*Mówimy po słowacku! Hovoríme poľsky*” nr INT/EB/BES/3/I/B/0023 współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego Program Interreg V-A Polska -Słowacja 2014 – 2020.

Postanowienia ogólne

§ 1

1. Użyte w regulaminie określenia oznaczają:

1) Organizator – Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TRITIA z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Cieszynie ul. Zamkowa 3A,

2) Biuro Projektu - jednostkę organizacyjną Organizatora odpowiedzialną za realizację Projektu, wyznaczoną do kontaktów z kandydatami i uczestnikami kursów,

3) Projekt - projekt „*Mówimy po słowacku! Hovoríme poľsky*” nr INT/EB/BES/3/I/B/0023 realizowany przez Organizatora na podstawie umowy o dofinansowanie,

4) Umowa o dofinansowanie – umowa nr: 11/BES/PL-SK zawarta przez Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TRITIA z ograniczoną odpowiedzialnością z Instytucją Pośredniczącą, określająca zasady dofinansowania projektu pt. „*Mówimy po słowacku! Hovoríme poľsky*” nr INT/EB/BES/3/I/B/0023 współfinansowanego z Uni Europejskiej ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Program Interreg V-A Polska-Słowacja 2014 – 2020.

5) Instytucja Pośrednicząca - Stowarzyszenie „Region Beskidy”, ul. Widok 18/1-3, 43-300 Bielsko-Biała

6) Kurs - kurs języka słowackiego i polskiego, prowadzony przez Organizatora w ramach Projektu, zgodnie z zatwierdzonym harmonogramem rzeczowo-finansowym

Pravidlá jazykových kurzov

Pre zamestnancov verejných inštitúcií a mimovládnych organizácií organizovaných Európskym zoskupením územnej spolupráce TRITIA s ručením obmedzeným v rámci mikroprojektu: "*Hovoríme slovensky! Hovoríme poľsky*" č. INT / EB / BES / 3 / I / B / 0023 spolufinancovaných z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja INTERREG V-Poľsko - Slovensko 2014-2020.

Všeobecné ustanovenia

§ 1

1. Termíny použité v tomto dokumente znamenajú:

1) Organizátor – Európske zoskupenie územnej spolupráce TRITIA s ručením obmedzeným so sídlom v Cieszynie ul. Zamkowa 3A,

2) Kancelária projektu - organizačná jednotka organizátora zodpovedná za realizáciu projektu, určená pre kontakt s uchádzačmi a účastníkmi kurzov,

3) Projekt - projekt „*Mówimy po słowacku! Hovoríme poľsky*” č. INT/EB/BES/3/I/B/0023 realizovaný organizátorom na základe zmluvy o poskytnutí finančného príspevku,

4) Zmluva o poskytnutí finančného príspevku – zmluva č.: 11/BES/PL-SK uzavretá medzi Európskym zoskupením územnej spolupráce TRITIA s ručením obmedzeným a sprostredkovateľskou inštitúciou, ktorá určuje podmienky spolufinancovania projektu pt. „*Mówimy po słowacku! Hovoríme poľsky*” č. INT/EB/BES/3/I/B/0023 spolufinancovaného z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja INTERREG V-Poľsko - Slovensko 2014 – 2020.

5) Sprostredkovateľská inštitúcia - Združenie „Region Beskidy”, ul. Widok 18/1-3, 43-300 Bielsko-Biała

6) Kurz – kurz slovenského jazyka a poľského jazyka realizovaný organizátorom v rámci projektu, podľa schváleného vecného a finančného harmonogramu akceptovaného implementačnou inštitúciou,

zaakceptowanym przez Instytucję Wdrażającą,
7) Kandydat - osoba ubiegająca się o uczestnictwo w kursie na podstawie niniejszego Regulaminu,

8) Uczestnik – osoba zapisana na listę podstawową, która złożyła dokumenty wymienione w § 4.

§ 2

2. Informacje na temat kursów będą udzielane w Biurze Projektu w siedzibie Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TRITIA z ograniczoną odpowiedzialnością oraz na stronie internetowej: <http://www.egttritia.eu>
Informacje na temat kursu będą również udostępniane telefonicznie, z wyłączeniem informacji, których udzielenie byłoby równoznaczne z przetwarzaniem danych osobowych kandydatów i uczestników.

§ 3

1. W ramach Projektu oferowane są kursy języków obcych: słowackiego i polskiego – poziom podstawowy.

2. Organizator przewiduje utworzenie następujących grup:

- a) Bielsko-Biała: 2 grupy językowe
- b) Cieszyn: 1 grupa językowa
- c) Żilina: 2 grupy językowe
- d) Čadca: 1 grupa językowa

§ 4

1. O uczestnictwo w kursie może się ubiegać osoba będąca pracownikiem instytucji publicznej lub organizacji pozarządowej, która zgłosi z własnej inicjatywy wolę uczestniczenia w kursie na zasadach określonych w niniejszym Regulaminie.

2. Uczestnik, który w trakcie trwania kursu przestanie spełniać warunki określone w ust. 1 traci prawo do uczestnictwa w kursie. W takim wypadku uczestnik zobowiązany jest do niezwłocznego poinformowania Organizatora.

3. Osoba zakwalifikowana na kurs przed rozpoczęciem zajęć zobowiązuje się:

- a) podpisać „Umowę uczestnictwa w kursie językowym”,
- b) podpisać druk „Oświadczenie uczestnika projektu o wyrażeniu zgody na przetwarzanie danych osobowych”,
- c) wypełnić formularz zawierający dane

7) Uchádzač - osoba uchádzajúca sa o účasť na kurze na základe týchto pravidiel,

8) Účastník – osoba zapísaná na základnom zozname, ktorá predložila dokumenty uvedené v § 4.

§ 2

Informácie o kurzoch budú poskytované v kancelárii projektu, v Európskom zoskupení územnej spolupráce TRITIA s ručením obmedzeným a na internetovej stránke: <http://www.egttritia.eu>, informácie o kurze budú tiež dostupné telefonicky, s výnimkou tých informácií, ktorých zverejnenie by bolo rovnocenné so spracovaním osobných údajov uchádzačov a účastníkov.

§ 3

1) V rámci projektu sa ponúkajú kurzy cudzích jazykov: slovenského a poľského – na základnej úrovni.

2) Organizátor predpokladá vytvorenie nasledujúcich skupín:

- a) Bielsko-Biała: 2 jazykové skupiny
- b) Cieszyn: 1 jazykova skupina
- c) Žilina: 2 jazykové skupiny
- d) Čadca: 1 jazykova skupina

§ 4

1) O účasť v kurze sa môže uchádzať osoba, ktorá je zamestnancom verejnej inštitúcie alebo mimovládnej organizácie a osoba, ktorá z vlastnej iniciatívy prejaví záujem o účasť na kurze za podmienok uvedených v týchto pravidlách.

2) Účastník, ktorý v priebehu kurzu prestane spĺňať podmienky ustanovené v odseku. 1, stratí právo zúčastniť sa na kurze. V tomto prípade je účastník povinný o tom bezodkladne informovať usporiadateľa.

3) Osoba, ktorá sa kvalifikovala na kurz sa zaväzuje pred začatím výučby:

- a) podpísať „Zmluvu o poskytovaní služieb - výučba slovenského jazyka”,
- b) podpísať tlačivo „Vyhlásenie o súhlase so spracovaním osobných údajov pre účely výberového konania”,
- c) vyplniť formulár s osobnými údajmi osoby, na ktorú sa vzťahuje podpora,
- d) doklad o zamestnaní zo strany oddelenia ľudských zdrojov v rôznych inštitúciách a organizáciách.

osoby objętej wsparciem,

d) przedłożyć potwierdzenie zatrudnienia przez Działy Kadr w poszczególnych instytucjach i organizacjach.

Zasady rekrutacji uczestników

§ 5

1. Rekrutacja na kursy odbywa się w terminach podanych do wiadomości przed rozpoczęciem zajęć, poprzez:

– przesłanie informacji drogą e-mailową do instytucji publicznych i organizacji pozarządowych,

– umieszczenie informacji na stronie internetowej i mediach społecznościowych zarządzanych przez Organizatora,

– umieszczenie na innych portalach i stronach internetowych

2. Przewiduje się rekrutację podstawową w lipcu 2017 i ewentualną rekrutację dodatkową w sierpniu 2017 r.

3. Kandydat ubiegający się o zakwalifikowanie do uczestnictwa w kursie zobowiązany jest przesłać Kartę zgłoszenia na kurs e-mailem na adres:

– kurs języka słowackiego:

apalka.tritia@gmail.com

– kurs języka polskiego:

jana.belakova@zilinskazupa.sk

– lub złożyć ją osobiście w Biurze Projektu:

Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TRITIA z ograniczoną odpowiedzialnością, ul. Zamkowa 3 abc, 43-400 Cieszyn

4. Wyniki rekrutacji są podawane do wiadomości kandydatów.

§ 6

1. Biuro Projektu, po otrzymaniu prawidłowo wypełnionej Karty zgłoszenia nadaje zgłoszeniu kolejny numer, który jest jednocześnie numerem identyfikacyjnym kandydata używanym na potrzeby procesu rekrutacji.

2. Zakwalifikowanie kandydata na określony kurs następuje na podstawie deklaracji w karcie zgłoszenia. O przyjęciu decyduje data złożenia kompletu dokumentów.

3. Pierwszych 10 kandydatów do każdej grupy zostaje wpisanych na listę podstawową. Kolejni kandydaci tworzą uporządkowaną listę rezerwową. Kandydaci z listy rezerwowej

Podmienky výberového konania účastníkov

§ 5

1) Výberové konanie účastníkov sa uskutoční v termínoch zverejnených pred začatím výučby prostredníctvom:

– Zaslania informácií elektronickou poštou pre verejné inštitúcie a mimovládne organizácie,

– Umiestnenia informácií na internetovej stránke a na sociálnych médiách administratívnych organizátorom,

– Umiestnenia na iných portáloch a internetových stránkach.

2) Základné výberové konanie sa predpokladá na júl 2017 a prípadne dodatočne v auguste 2017.

3) Uchádzači uchádzajúci sa o účasť v kurze sú povinní odoslať prihlášku na kurz mailom na adresu:

– kurz slovenského jazyka:

apalka.tritia@gmail.com

– kurz poľského jazyka:

jana.belakova@zilinskazupa.sk

alebo ju doniesť osobne do kancelárie projektu: Európske zoskupenie územnej spolupráce TRITIA s ručením obmedzeným, Zamkowa 3 abc, 43-400 Cieszyn.

4) Uchádzači budú informovaní o výsledkoch výberového konania.

§ 6

1) Kancelária projektu po obdržaní riadne vyplnenej prihlášky jej priradí podľa poradia číslo, ktoré zároveň bude identifikačným číslom uchádzača, používaným pre potreby procesu výberového konania.

2) Uchádzač na určený kurz sa schvaľuje na základe vyhlásenia v prihláške. O prijatí rozhoduje dátum predloženia kompletných dokumentov.

3) Prvých 10 uchádzačov z každej skupiny bude zapísaných v základnom zozname. Ďalší uchádzači v poradí obdržia informáciu o ich zápise na rezervný zoznam a o ich poradí v zozname.

4) V prípade odstúpenia od účasti na výberovom konaní alebo v prípade vyčiarknutia organizátorom zo základného zoznamu, uchádzači z rezervného zoznamu

otrzymują informację o wpisaniu na listę oraz o miejscu na liście.

4. W przypadku rezygnacji z uczestnictwa w postępowaniu kwalifikacyjnym lub skreśleniu przez Organizatora kandydata z listy podstawowej, kandydaci z listy rezerwowej zostają powiadomieni o wolnym miejscu (e-mailowo lub telefonicznie).

§ 7

1. W ciągu 7 dni od zakończenia postępowania kwalifikacyjnego Biuro Projektu podaje do wiadomości kandydatów jego wyniki, w tym ostateczny przydział kandydatów do grup.

2. Wraz z informacją, o której mowa w ust. 1 Biuro Projektu podaje do wiadomości kandydatów szczegółowy harmonogram kursów na najbliższy semestr.

Odpłatność za uczestnictwo w kursie

§ 8

1. Udział w kursie jest bezpłatny.

2. W przypadku skreślenia z listy uczestników z winy Uczestnika lub nieuzasadnionej rezygnacji Uczestnika z udziału w kursie Organizator może dochodzić od Uczestnika kary umownej w wysokości 3.000 zł (trzy tysiące złotych), płatnej w terminie 14 dni od daty otrzymania.

Warunki uczestnictwa w kursie

§ 9

Kandydat zakwalifikowany do uczestnictwa w kursie, który spełnił warunki określone w § 3 ust. 1 i 3 uzyskuje status uczestnika.

§ 10

1. Uczestnik może brać udział tylko w jednym kursie językowym słowackim lub polskim.

2. W trakcie trwania Projektu uczestnik może zrezygnować z kursu najpóźniej w trakcie pierwszych dwóch zajęć bez poniesienia skutków przewidzianych w § 8 ust. 2.

3. Organizator zastrzega sobie możliwość przeniesienia uczestnika w trakcie trwania kursu do innej grupy, możliwe jest również przeniesienie uczestnika do innej grupy na jego wniosek.

budą upowiedomieni o wolnym terminie (e-mailom alebo telefonicky).

§ 7

1) V priebehu 7 dní od ukončenia výberového konania kancelária projektu upovedomí uchádzačov o výsledkoch, vrátane konečného rozdelenia uchádzačov do skupín.

2) Spolu s informáciou, spomínanou v ods. 1, kancelária projektu informuje uchádzačov o podrobnom harmonograme kurzov na najbližší mesiac.

Platba za účasť na kurze

§ 8

1) Účasť na kurze je bezplatná.

2) V prípade vyčiarknutia zo zoznamu účastníkov zavineného účastníkom alebo v prípade neoprávneného odstúpenia účastníka od účasti v kurze, má organizátor právo požadovať od účastníka zmluvnú pokutu vo výške 3.000 zł (tri tisíce zlotých), so splatnosťou v termíne 14 dní od jej obdržania.

Podmienky účasti na kurze

§ 9

Uchádzač schválený k účasti na kurze, ktorý splnil podmienky uvedené v § 3 ods. 1 a 3, získa status účastníka.

§ 10

1) Účastník sa môže zúčastniť iba jedného jazykového kurzu, slovenského alebo poľského jazyka.

2) Počas trvania projektu účastník môže odstúpiť od účasti v kurze, najneskôr počas prvých dvoch vyučovacích hodín, bez následkov uvedených v § 8 ods. 2.

3) Organizátor si vyhradzuje možnosť prenesenia účastníka počas trvania výučby do inej skupiny, je možné preniesť aj účastníka do inej skupiny na základe jeho žiadosti.

§ 11

1) Počas vyučovania bude realizovaná kontrola prítomnosti na základe písomnej prezenčnej listiny.

2) Účasť účastníka na vyučovaní v rámci kurzu realizovanom organizátorom je povinná. V prípade prekročenia prípustného počtu ne-

§ 11

1. Na zajęciach prowadzona będzie pisemna lista obecności uczestników.

2. Udział uczestnika w zajęciach prowadzonych przez Organizatora w ramach kursu jest obowiązkowy. W przypadku przekroczenia dopuszczalnej liczby nieobecności uczestnika na zajęciach, uczestnik może zostać skreślony z listy uczestników.

3. Uczestnik ma obowiązek:

a) aktywnie przygotowywać się do zajęć,
b) systematycznie podnosić swoje umiejętności językowe,
c) przystępować do testów zaliczeniowych w terminach wyznaczonych przez Organizatora,
d) przystąpić do testu końcowego na odpowiednim poziomie,

e) wypełniać ankiety, które mogą zostać przeprowadzone przez Organizatora w trakcie realizacji Projektu oraz w ciągu 6 miesięcy od zakończenia realizacji Projektu (30 czerwca 2018 roku)

f) bieżącego informowania Organizatora o wszystkich zdarzeniach mogących zakłócić udział w kursie, w szczególności o zmianie podanych w dokumentacji rekrutacyjnej danych.

4. Warunkiem zaliczenia semestru jest:

a) uczestnictwo w co najmniej 70% zajęć,
b) spełnienie wymogów określonych przez prowadzącego zajęcia takich jak prace domowe, testy z przerobionych partii materiału, prezentacje itp.

5. W przypadku niezaliczenia semestru Uczestnik może być skreślony z listy uczestników, za wyjątkiem sytuacji gdy niezaliczenie semestru spowodowane zostało udokumentowanymi okolicznościami niezawinionymi przez Uczestnika.

§ 12

1. Każdy uczestnik otrzyma nieodpłatnie od Organizatora materiały dydaktyczne potrzebne do uczestnictwa w kursie, w tym podręczniki i materiały uzupełniające.

2. W przypadku wypowiedzenia przez uczestnika umowy o uczestnictwo w kursie lub skreślenia go z listy uczestników uczestnik jest zobowiązany zwrócić Organizatorowi otrzymane materiały dydaktyczne.

prítomnosti účastníka na vyučovaní, môže byť účastník vyčiarknutý zo zoznamu účastníkov.

3) Účastník je povinný:

a) aktívne sa pripravovať na vyučovanie,
b) pravidelne zlepšovať svoje jazykové zručnosti,

c) zúčastniť sa zápočtových testov v termínoch určených organizátorom,

d) zúčastniť sa záverečných testov na vhodnej úrovni,

e) vyplniť ankety, ktoré organizátor môže previesť počas realizácie projektu a v priebehu 6 mesiacov od ukončenia realizácie projektu (30 júna 2018).

f) priebežne informovať organizátora o všetkých udalostiach, ktoré by mohli narušiť účasť na kurze, najmä v prípade zmeny údajov uvedených v dokumentoch z výberového konania.

4) Podmienkou ukončenia semestra je:

a) účasť na minimálne 70% vyučovacích hodinách,

b) splnenie požiadaviek určených vedúcim vyučovania, ako sú domáce úlohy, testy z prebratej vyučovacej látky, prezentácie, atď.,

5) V prípade neukončenia semestra môže byť účastník vyškrtnutý zo zoznamu účastníkov, okrem okolností nezavinených účastníkom.

§ 12

1) Každý účastník obdrží od organizátora bezplatne vzdelávacie materiály potrebné pre účasť v kurze, vrátane učebníc a doplnkových materiálov.

2) V prípade ukončenia vyučovania na kurze zo strany účastníka alebo vyškrtnutia ho zo zoznamu účastníkov, je účastník povinný vrátiť organizátorovi obdržané učebné materiály.

§ 13

Účastník, ktorý dostane zápočet zo všetkých semestrov, dostane od organizátora certifikát potvrdzujúci absolvovanie kurzu na základnej úrovni.

Záverečné ustanovenia

§ 14

V prípade nedostatočného počtu prihlášok, termíny výberového konania účastníkov sa môžu zmeniť. Kancelária organizátora upovedomí o tejto skutočnosti spôsobom uvedeným v § 1.a 2.

§ 13

Uczestnik, który uzyska zaliczenie wszystkich semestrów, otrzymuje od Organizatora zaświadczenie potwierdzające odbycie kursu na poziomie podstawowym.

Postanowienia końcowe

§ 14

W przypadku niedostatecznej liczby zgłoszeń kandydatów terminy postępowania rekrutacyjnego oraz pozostałe terminy realizacji kursów mogą ulec zmianie. Biuro Organizatora informuje o tym fakcie w sposób określony w § 1 ust. 2.

§ 15

Organizator zastrzega sobie prawo wprowadzenia zmian w niniejszym Regulaminie w przypadku, gdyby było to konieczne z uwagi na zmianę warunków Umowy o dofinansowanie, a także w przypadku pisemnego zalecenia wprowadzenia określonych zmian ze strony Instytucji Pośredniczącej, bądź innych organów lub instytucji.

§ 16

1. Organizator zastrzega sobie prawo zaprzestania realizacji Projektu (prowadzenia kursów) w razie rozwiązania umowy o dofinansowanie.

2. W przypadku, o którym mowa w ust. 1 uczestnikom nie przysługują żadne roszczenia wobec Organizatora.

§ 15

Organizátor si vyhradzuje právo zmeniť tieto pravidlá v prípade, že to bolo nutné kvôli meniacim sa podmienkam zmluvy o poskytnutí finančného príspevku zo strany sprostredkovateľského orgánu, alebo iných orgánov a inštitúcií.

§ 16

1) Organizátor si vyhradzuje právo ukončiť realizáciu projektu (vedenia kurzov) v prípade rozviazania zmluvy o dofinancovaní.

2) V prípade, uvedenom v ods. 1, účastníci nemajú právo na žiadne nároky voči organizátorom.